

مخطوطات هامة تكشف مدى سماحة العرب مع اليهود

بقلم : الدكتور رشاد الشامي

اليها في يوم من الأيام . ومن هذه المواضيع :

(١) أغلب كتاب أمثال ابن سيرة

(ابن سيراخ) .

(٢) قطع من ترجمة عقيلاس للكتاب المقدس
الى اللغة اليونانية .

(٣) كتاب ميثاق دمشق .

(٤) أشعار قديمة كتبها شعراء عبريون في
الأندلس والعراق وفلسطين .

(٥) مواد تاريخية جمعت من يهود الأرض
المقدسة ومصر .

(٦) تاريخ جماعة القرائين .

(٧) وثائق لشخصيات مشهورة .

(٨) أشعار كتبها يهود من أوروبا .

وبعد وصول هذه المخطوطات الى كمبريدج
وتصنيفها عرضت على طلاب العلم وباحثه ،
فنظمت في مجموعة تايلور - شختر التي عرفت
باسم « المجموعة الجديدة » Newseries ،
ومنها استخلصت بعض الأشعار والقطع الأدبية
فنشر أولها اسرائيل دافيدزون في نيويورك عام
١٩٢٨ ، وثانيها ماركوس في نيويورك أيضاً عام
١٩٣٠ ، أما مكتبة ليننجراد فلم تسمح ببحت
مخزونها أو تصويرها . ولذلك لم يعرف العالم
ما فيها حتى اليوم .

ومن أكبر بحاث هذه المخطوطات
البروفيسور حاييم شيرمان المتخصص في آداب
القرون الوسطى في الجامعة العبرية . فقد بدأ أول
مابدأ في استطلاعاته في عام ١٩٣٠ فراعه مارآه من
المواد التي تنتظر يد الباحثين . ولم يتح له عندئذ
أن يعمل في بحث هذه المخطوطات بسبب
الظروف السياسية ، فلم يبدأ في أبحاثه بنطاق
واسع إلا في عام ١٩٥٧ حيث قصد جامعة كمبريدج
ثلاث مرات في خلال ثلاث سنوات ، وفتح في هذه
الفترة ٢٦ صندوقاً وملاً من محتوياتها ١٣٣ علبة
الحقت الى المجموعة الجديدة التي ذكرناها . وقد
قصد كمبريدج بعد ذلك علماء آخرون ولازال البحث
مستمراً . وكان قصد البروفيسور حاييم شيرمان أن
يكشف النقاب عن مؤلفات أدبية شتى لطبعها
ونشرها بصورة واضحة ليستعين بها كل طالب علم
في هذا المجال ، فاختار لهذه الغاية مجموعة
كبيرة من الأشعار والمؤلفات التي لم ينشر منها إلا
القليل ، فدرس هذه الآثار في غضون خمس سنوات
واستجلى معانيها ، فشكل هذه المؤلفات ، وفسر
مالم يكن مفهوماً من المعاني ومن الألفاظ . وكان
ثمرة اجتهاده هذا كتاباً باسم « أشعار جديدة من
الجنيزا » ، وهو كتاب ضخم ضم طائفة كبيرة من
الأشعار والمقامات والموشحات العبرية التي

للسائحين . ومن بين هذه الأوراق المهربة وصلت
ليد الباحثة شختر في جامعة كمبريدج أوراق عرف
أنها مخطوط لكتاب أمثال ابن سيرة باللغة
العبرية ، وكان هذا الكتاب معروفا في ترجمته
اليونانية فقط . فهرع شختر الى مصر وبعد
مجهودات شتى سمح له بالدخول الى الخزانة
فبقى ينقب لمدة سنة كاملة حتى استخلص مائة
ألف ورقة مخطوطة وبعث بها الى جامعة كمبريدج
حيث خزنت بصناديق في مخازن الجامعة وبقيت
بانتظار اليد التي تبحثها وتكشف أسرارها . ولم
يكن شختر وحيداً في تنقيبها واقتناؤه لهذه الكنوز
الأدبية ، فقد قصد القاهرة في نهاية القرن التاسع
عشر وبداية القرن العشرين كثير من الباحثين
وجامعي الآثار فحصلوا على ما استطاعوا الحصول
عليه منها . ومن أكبر المخازن التي حوت هذه
المخطوطات بعد مكتبة جامعة كمبريدج المكتبة
القومية في ليننجراد في روسيا .

وعند وصول هذه المادة الى الجامعات رفقت
الأوراق والمجموعات وصنفت في كتالوجات
ليسهل بحثها بعدئذ . وقد فحصت الموضوعات
التي تضم هذه الأوراق فاذا بها تضم مواضيع
واسعة من الآثار الفكرية لم يحلم باحث بأن يصل

عرف المؤرخون وباحثو المخطوطات القديمة
كنوزاً عظيمة من المخطوطات ظهرت في الأماكن
المقدسة والمقابر والحفريات . وأكبر هذه الكنوز
على الإطلاق ظهر في « الجنيزا » (خزانة القاهرة)
المشهورة التي اكتشفها الباحثة الانجليزي الكبير
ش . ز . شختر سنة ١٨٩٦ . كانت هذه الخزانة
في الطابق العلوي من معبد عزرا في حي الفسطاط
بالقاهرة ، وهو معبد قديم بنى في القرن التاسع
الميلادي ، وقد كان هذا الطابق بدون نوافذ أو
فتحات ولم تكن فيه سوى فتحة يمكن الولوج منها
بالصعود في سلم خاص . وقد اختزن في هذا
الطابق مئات الآلاف من المخطوطات الأدبية
والتاريخية التي أغنت التاريخ اليهودي والأدب
العبري عند ظهورها . ولازال مشروع فحص هذه
الآثار ودرسها يشغل الكثيرين من الباحثين
المتخصصين .

كان أول من تنبه الى وجود هذا الكنز من
المخطوطات هو العالم جلدون في عام ١٧٥٣ . ثم
العالم سيبير في عام ١٨٦٤ م ، ولكنهما لم يحصلوا
على شيء ولم يسمح لهما بالدخول ، وذلك بسبب
اعتقادات تافهة وخوف مبهم من مس هذه المواد .
ولكن برغم هذا هربت بعض الأوراق وبيعت

وشلومو سليمان السنجاري وسهلان بن ابراهيم ،
وشعراء من آل زبيدة ، وراب سعديا جاؤون ،
وراب حاي جاؤون .

(٢) أشعار من المدرسة الأندلسية : شموئيل
هناجيد ، شلومو ابن جبيرول ، يوسف ابن
المهاجر ، وموشى بن عزرا ، ويهوذا هليفي ،
ويهوذا الحريزي وغيرهم .

(٣) موشحات أندلسية في موضوعات دينية
لشعراء مجهولين .

(٤) مقامات للشعراء موسى ابن ليفي ، واسحاق
ابن سهولة وغيرهم .

(٥) مواضيع شتى لشعراء من ايطاليا ومن
بيزنطة وأمثال مسجعة وأشعار لمواضيع
تاريخية ، ومذائح غزل وفخر ، وجدل وهجاء .

إن هذه المجموعة الكبرى من الانتاج العبري
في القرون الوسطى لم تكن متشابهة في اتجاهاتها
الأدبية لأنها ثمرة عصور شتى وبلدان مختلفة ،
الا أنها تتسم في أغلبها بالأسلوب العبري الغني
الذي استقى من مناهل العهد القديم والتلمود
وازدهى بأبهى المحسنات البلاغية العبرية وازدان
كذلك بفنون البلاغة العربية - وعلى الأخص
الأندلسية منها - فتفنن هؤلاء الشعراء بالقوافي
وزينوا قصائدهم بما يسمى «الكروستخون» ،
وهي القوافي التي تبدأ بها الأبيات على نمط بعض
أشعار العهد القديم (أمثال ٣٠ ، ١٠ ، مزامير
١١٩ ، مرثي أو غيرها) .

وكانت الأشعار الأولى مكتوبة بأوزان أشعار
الكتاب المقدس ، والمتأخرة منها تأثرت
بالبحور العربية المألوفة . وهناك الأعمال النثرية
من المقامات التي ضمت موضوعات دينية
ودنيوية في لباس عربي وعبري مشترك .
والموشحات الأندلسية التي كتبت بروح نشيد
الانشاد . وقد ضمت هذه المؤلفات أكثر ما ضمت
تساويع بهدف القراءة والانشاد في الطقوس الدينية
كما ضمت موضوعات مماثلة لماضى الأشعار
العربية كالمدح والهجاء والعتاب والجدل
والشكوى والغزل .

وأخيراً فإن اكتشاف كنوز خزانة القاهرة
ونشرها هو حدث علمي كبير ، وذلك لأن هذه
الانتاجات تكشف بجلاء ووضوح عن مدى
السماحة التي عامل بها المسلمون اليهود خلال هذه
العصور مما جعلهم يبدعون ويؤلفون ، كما يكشف
عن مدى تأثير التراث العبري خلال هذه المرحلة
بالتراث العربي الاسلامي في شتى فنون الأدب
والعلم والمعرفة سواء في الشعر أو الفلسفة أو النحو أو
غيرها من العلوم .



كان العرب في أيام ازدهار الحضارة الاسلامية يمثلون قمة التسامح مع كل أصحاب الأديان الأخرى ومن بينهم اليهود

الثاني عشر . وعلمنا كذلك بأنه في النصف الأول من
القرن الرابع عشر كان يوجد شاعر عبري في بغداد
يدعى «هارون حاخيمان» . وكتاب حايم
شيرمان الذي ذكرناه .. وهو أهم كتاب من كتب
خزانة القاهرة حتى الآن - ضم مؤلفات عبرية على
النحو التالي :

(١) أشعار وموشحات لشعراء عبريين في
البلدان الشرقية وشمال أفريقيا ، نذكر من هؤلاء
الشعراء : حدوثا بار ابراهيم ، ونيس النهرواني

كتبت ابتداء من الفترة البيزنطية في فلسطين في
أوائل القرن السابع وضمت ماكتبه شعراء يهود
العراق وفلسطين ومصر وشمال أفريقيا والأندلس .
وقد كشف هذا النتاج الأدبي عن حقائق تاريخية
قد يستفيد المؤرخ منها في الاطلاع عما لم يعرف
من قبل . وقد علمنا من هذه الحقائق أنه كانت في
شمال أفريقيا وشمالها الغربي طائفة يهودية في
القرون الوسطى في الأندلس وحدها . وعلمنا بأن
شعراء اليهود في الأندلس كان لهم تأثير أدبي على
مؤلفات سائر اليهود في الشرق وذلك منذ القرن